



Staatliche Ersteintragung am 17.11.1993 unter: АОЛ-6371  
Staatliche Hauptregistrierungsnr. / ОГРН: 1037843003032  
Ind. Steuernr. / ИНН: 7808033377

**DAGMAR LORENZ**  
**- Rechts- und Steuerberatung -**  
seit 1993

**ДАГМАР ЛОРЕНЦ**  
**- юридические услуги и налоговые консультации -**  
с 1993 года

*Newsletter 3/2010*



**INCOTERMS WERDEN NEU GEFASST**

**ИНКОТЕРМС БУДУТ ОБНОВЛЕНЫ**

**INCOTERMS ARE BEING UPDATED**



Ass.  
Mitglied  
von EUROJURIS  
Deutschland  
Mitglied von  
EUROJURIS  
INTERNATIONAL

Kanzlei der Vertrauensanwältin des Generalkonsulates der Bundesrepublik  
Deutschland, des Generalkonsulates der Schweiz in Sankt Petersburg und der  
Vorsitzenden des Komitees für Recht, Steuern und Finanzen der Filiale Nordwest  
der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (honoris causa)

Mitglied im Verein für deutsch-  
russisches Wirtschaftsrecht

Mitglied der  
Deutsch-Russischen  
Auslandshandelskammer



**DAGMAR LORENZ**  
**- Rechts- und Steuerberatung -**  
seit 1993

---

**ДАГМАР ЛОРЕНЦ**  
**- юридические услуги и налоговые консультации -**  
с 1993 года

Staatliche Ersteintragung am 17.11.1993 unter: AOL-6371  
Staatliche Hauptregistrierungsnr. / ОГРН: 1037843003032  
Ind. Steuernr. / ИНН: 7808033377

**ИНКОТЕРМС будут обновлены**

Международная торговая палата (ICC) готовит изменённую редакцию действующих на данный момент правил ИНКОТЕРМС, известных также как условия поставки.

Изменённая редакция должна стать более понятной и облегчать практическое соблюдение данных условий.

Среди новшеств можно отметить разделение на условия, применение которых предусматривает мультимодальность, и такие, которые предусмотрены исключительно в отношении морских и внутренних водных перевозок.

Для большей наглядности количество условий сокращено с 13 до 11. Вводные условия по применению должны дополнительно упростить практическое соблюдение. Правила

**INCOTERMS werden neu gefasst**

Die International Chamber of Commerce (ICC) überarbeitet die derzeit geltende Fassung der auch als Lieferklauseln bekannten INCOTERMS.

Die Revision dient der besseren Verständlichkeit und soll sich vereinfachend auf die praktische Anwendung auswirken.

Zu den Neuerungen gehört unter anderem die Aufteilung in multimodal anwendbare Klauseln und solche, die ausschließlich dem See- und Binnenschifftransport vorbehalten sind.

Aus Gründen der besseren Übersichtlichkeit wird die Anzahl der Klauseln von 13 auf 11 reduziert. Einleitende Anwendungshinweise sollen die Nutzbarkeit zusätzlich verbessern. Die „INCOTERMS

**INCOTERMS are being updated**

The International Chamber of Commerce (ICC) is currently revising the present version of the sales terms known as INCOTERMS.

The revision serves for better comprehension and shall simplify the practical application.

An improvement is, for example, the subdivision in to clauses, which can be applied multimodally, and such which can only be applied to inland and sea freight transportation

For clarity purposes the number of clauses shall be reduced from 13 to 11. Introductory instructions for use shall further improve the usability. The INCOTERMS 2010 shall be



Ass.  
Mitglied  
von EUROJURIS  
Deutschland  
Mitglied von  
EUROJURIS  
INTERNATIONAL

Kanzlei der Vertrauensanwältin des Generalkonsulates der Bundesrepublik Deutschland, des Generalkonsulates der Schweiz in Sankt Petersburg und der Vorsitzenden des Komitees für Recht, Steuern und Finanzen der Filiale Nordwest der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (honoris causa)

Mitglied im Verein für deutsch-russisches Wirtschaftsrecht

Mitglied der  
Deutsch-Russischen  
Auslandshandelskammer



**DAGMAR LORENZ**  
**- Rechts- und Steuerberatung -**  
seit 1993

---

**ДАГМАР ЛОРЕНЦ**  
**- юридические услуги и налоговые консультации -**  
с 1993 года

Staatliche Ersteintragung am 17.11.1993 unter: AOL-6371  
Staatliche Hauptregistrierungsnr. / ОГРН: 1037843003032  
Ind. Steuernr. / ИНН: 7808033377

ИНКОТЕРМС 2010 должны быть опубликованы в третьем квартале 2010 года и вступить в силу 1 января 2011 года.

2010“ sollen im dritten Quartal 2010 veröffentlicht werden und dann zum 1. Januar 2011 in Kraft treten.

published in the third quarter 2010 and come into force on 01.01.2011.

С вопросами и за дополнительной информацией обращайтесь к госпоже доценту  
Дагмар Лоренц  
(Dagmar.Lorenz@dagmarlorenz.ru)  
и Дмитрий Микитюк  
(Dmitry.Mikityuk@dagmarlorenz.ru).  
Мы с удовольствием поможем Вам!

Für Rückfragen und weitergehende Informationen stehen Ihnen Frau Doz. Dagmar Lorenz (Dagmar.Lorenz@dagmarlorenz.ru) und Dmitry Mikityuk (Dmitry.Mikityuk@dagmarlorenz.ru) gern zur Verfügung.

For further information, please, contact  
Ms Dagmar Lorenz  
(Dagmar.Lorenz@dagmarlorenz.ru)  
and Mr Dmitry Mikityuk  
(Dmitry.Mikityuk @dagmarlorenz.ru).  
We will be glad to help you!

---

Вся содержащаяся в данном документе информация служит исключительно для ознакомления и не является основой для принятия решений и совершения сделок. Если Вам понадобится юридическая консультация по затронутым нами вопросам, просим Вас связаться с нами.

Alle in diesem Dokument enthaltenen Inhalte dienen ausschließlich zu Informationszwecken und stellen keine Entscheidungsgrundlage für konkrete Geschäftsabschlüsse dar. Sollten Sie eine rechtliche Beratung zu den vorgenannten Fragen benötigen, bitten wir um Kontaktaufnahme.

All the conclusions and interferences drawn herein are provided for information purposes only and may not be used for decision-making on particular transactions or operations. Should you require legal advise on the abovementioned issues, please do not hesitate to contact us.



Ass.  
Mitglied  
von EUROJURIS  
Deutschland  
Mitglied von  
EUROJURIS  
INTERNATIONAL

Kanzlei der Vertrauensanwältin des Generalkonsulates der Bundesrepublik Deutschland, des Generalkonsulates der Schweiz in Sankt Petersburg und der Vorsitzenden des Komitees für Recht, Steuern und Finanzen der Filiale Nordwest der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (honoris causa)

Mitglied im Verein für deutsch-russisches Wirtschaftsrecht

Mitglied der  
Deutsch-Russischen  
Auslandshandelskammer



**DAGMAR LORENZ**  
**- Rechts- und Steuerberatung -**  
seit 1993

**ДАГМАР ЛОРЕНЦ**  
**- юридические услуги и налоговые консультации -**  
с 1993 года

Staatliche Ersteintragung am 17.11.1993 unter: AOL-6371  
Staatliche Hauptregistrierungsnr. / ОГРН: 1037843003032  
Ind. Steuernr. / ИНН: 7808033377

Наши координаты:

Россия:

191002 Санкт-Петербург  
ул. Большая Московская 4, офис 1  
Тел.: (+ 7-812) 320 92 51  
Факс: (+ 7-812) 320 92 52

E-mail: [info@dagmarlorenz.ru](mailto:info@dagmarlorenz.ru)  
[www.dagmarlorenz.ru](http://www.dagmarlorenz.ru)

Германия:

06618 Naumburg / Saale  
Вильгельм-Вагнер-Штрассе 9

Тел. (+ 49 (0) 3445) 234 366  
Факс: (+49 (0) 3445) 230 359  
E-mail: [info@dagmarlorenz.com](mailto:info@dagmarlorenz.com)  
[www.dagmarlorenz.com](http://www.dagmarlorenz.com)

Unsere Koordinaten:

Russland:

191002 Sankt Petersburg  
ul. Bolschaja Moskowskaja 4, Office 1  
Tel.: (+ 7 812) 320 92 51  
Fax: (+ 7 812) 320 92 52

E-Mail: [info@dagmarlorenz.ru](mailto:info@dagmarlorenz.ru)  
[www.dagmarlorenz.ru](http://www.dagmarlorenz.ru)

Deutschland:

D-06618 Naumburg / Saale  
Wilhelm-Wagner-Straße

Tel.: (+ 49 (0) 3445) 234 366  
Fax: (+49 (0) 3445) 230 359  
E-mail: [info@dagmarlorenz.com](mailto:info@dagmarlorenz.com)  
[www.dagmarlorenz.com](http://www.dagmarlorenz.com)

Contact us:

Russia:

191002 Saint Petersburg  
ul. Bolshaya Moskovskaya 4, office 1

Tel. (+7 812) 320 92 51  
Fax (+7 812) 320 92 52  
E-mail: [info@dagmarlorenz.ru](mailto:info@dagmarlorenz.ru)  
[www.dagmarlorenz.ru](http://www.dagmarlorenz.ru)

Germany:

D-06618 Naumburg / Saale  
Wilhelm-Wagner-Strasse

Tel.: (+ 49 (0) 3445) 234 366  
Fax: (+49 (0) 3445) 230 359  
E-mail: [info@dagmarlorenz.com](mailto:info@dagmarlorenz.com)  
[www.dagmarlorenz.com](http://www.dagmarlorenz.com)



Ass.  
Mitglied  
von EUROJURIS  
Deutschland  
Mitglied von  
EUROJURIS  
INTERNATIONAL

Kanzlei der Vertrauensanwältin des Generalkonsulates der Bundesrepublik  
Deutschland, des Generalkonsulates der Schweiz in Sankt Petersburg und der  
Vorsitzenden des Komitees für Recht, Steuern und Finanzen der Filiale Nordwest  
der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (honoris causa)

Mitglied im Verein für deutsch-  
russisches Wirtschaftsrecht

Mitglied der  
Deutsch-Russischen  
Auslandshandelskammer